

# BIBLIOGRAFIA

## RESEÑA DE LIBROS

T. C. SKEAT, *Papyri from Panopoli sin the Chester Beatty Library Dublin*: (Chester Beatty Monographs, n.º 10), Odges Figgis & CO. LTD., Dublin, 1964. — 190 × 255 mm. — XLIV + 194 págs. 3 planchas.

Los textos aquí editados estaban ocultos en las hojas de un códice adquirido por Sir Chester Beatty. Aparentemente sólo contenían algunos recibos de pago de impuestos, con fechas comprendidas entre 339 y 345 d. C. Pero las hojas del códice habían sido preparadas pegando trozos de papiro ya escrito por una sola cara. El texto contenido en las caras unidas en la operación prometía ser más interesante, por lo cual se procedió a despegar las hojas. El conjunto resultó pertenecer a dos largos rollos de papiro que contenían correspondencia oficial del strategos del nomo de Panópolis, perteneciente a los años 298 y 300 d. C. Exceptuando algunas lagunas —por cortes al igualar las hojas del códice—, el texto está bien conservado. En este volumen, Skeat presenta la correspondencia que contenían los rollos originales, no los recibos escritos después.

En la introducción, el autor hace una descripción de los papiros y del marco histórico en que están escritos (tiempo de Diocleciano), sobre el que aquéllos pueden arrojar cierta luz: p. e., sobre la revuelta de Lucio Domicio Domiciano en Egipto y la intervención de Diocleciano en la guerra contra los persas. La correspondencia contenida en el papiro 1 se refiere principalmente a los preparativos para la visita de Diocleciano a Panópolis (Tebaida inferior); por eso abundan las órdenes de garantizar el aprovisionamiento de las tropas que acompañan al emperador. El papiro 2 contiene una larga serie de órdenes dirigidas al strategos por el procurador de la Tebaida inferior sobre el suministro de dinero y provisiones a un alto número de puestos militares diseminados en la Tebaida. A pesar de su monotonía, estas cartas pueden ayudarnos a conocer mejor la organización militar y civil del alto Egipto en esta época.

En las páginas dedicadas a los textos —el original griego acompañado de su traducción inglesa—, sólo unas breves notas aclaran anomalías o errores de grafía. Las notas de tipo filológico, histórico, hermenéutico están reunidas al final (pp. 108-157). Muy útiles para los que deseen utilizar el libro resultarán los índices finales de personajes políticos, nombres propios de persona y lugar, términos técnicos de la administración.

y la milicia, títulos honoríficos; y sobre todo el índice general de las palabras que aparecen en los textos. El editor ha sabido presentar los textos de modo que su consulta sea fácil incluso para los interesados sólo marginalmente en este tipo de documentos.

M. HERRANZ

ANGELO LANCELLOTTI, *Sintassi ebraica nel greco dell'Apocalisse*, I, *Uso delle forme verbali* (Collectio Assisiensis, 1). — Studio Teologico "Porziuncola", Assisi, 1964. — 156 × 225 mm. — 131 págs.

Como portada a la introducción, el autor cita unas palabras de Charles en su gran comentario al Apocalipsis, palabras que son más significativas si se tiene en cuenta que están escritas en 1920, cuando parecía dominar los estudios de la lengua del N. T. la postura de Deissmann y Moulton. "Mis estudios —decía Charles—, que se han extendido desde Homero a la edad media, y se han centrado esencialmente en el griego helenístico... me han llevado a la convicción de que el carácter lingüístico del Apocalipsis es absolutamente único". Ningún otro documento literario —continúa Lancellotti—, ni la versión de los LXX, ni las otras versiones griegas, ni el evangelio de Mc, ni los apócrifos griegos, ni siquiera los papiros presentan tantos solecismos y tantas extrañezas. A este hecho el autor sólo ve una explicación: un substrato semita, pero no arameo, sino hebreo.

En el presente volumen —que esperamos y deseamos ver completado—, el autor, tras una exposición de los sistemas verbales griego y hebreo, recoge los pasajes del Apocalipsis en que él ve subyacentes las formas hebreas *qatal* y *yiqtol*. En los capítulos siguientes hace lo mismo con el participio —participio "nominal" y uso "verbal" del participio— y el infinitivo. Fundado en este análisis, el autor concluye: es innegable la presencia de auténticos hebraísmos en el Apocalipsis; el autor del último libro bíblico pensaba en una lengua semítica, que en la mayoría de los casos demuestra ser el hebreo. A la pregunta de si el griego semitizante del Apocalipsis es un griego de ghetto o de traducción, el autor se inclina por la primera alternativa: especialmente en las citas del A. T. se ve que Juan no traduce, sino que formula su pensamiento en categorías sintácticas semíticas que sólo mentalmente traduce. El libro está escrito con claridad —puede seguirse bien sin duda una iniciación lingüística especializada— y con calor. Por eso es ciertamente lo que el autor dice en el prólogo: un medio para facilitar "el acceso a las riquezas que se esconden bajo la áspera corteza del Apocalipsis".

M. HERRANZ

C. RABIN, *Textus*. (Annual of the Hebrew University Bible Project. Vol. III). Oxford University Press. Amen House, Warwick, Square, London, E.C. 4, 1963. — 175 × 245 mm. — VII + 170 + 9 págs. + 24 láminas.

Este tomo tercero de *Textus* se abre con una colaboración de B. Mazar en memoria del presidente de Israel, Izhak Ben-zvi, fallecido el mismo año de la aparición del volumen: *The Debt of Biblical Research to Izhak Ben-zvi*, pp. VII-VIII. El autor hace una rápida exposición de la actividad del difunto presidente en la búsqueda y estudio de viejos manuscritos